



## La llorona (2019)

Jayro Bustamante

### Fitxa - Ficha

*La llorona* (Guatemala, 2019) · 97 min  
Zuzendaritza - Dirección: **Jayro Bustamante**  
Gidoia - Guion: **Jayro Bustamante, Lisandro Sanchez**  
Argazkia - Fotografía: **Nicolás Wong**  
Musika - Música: **Pascual Reyes**  
Muntaia - Montaje: **Jayro Bustamante, Gustavo Matheu**  
Produkzioa - Producción: **Jayro Bustamante, Gustavo Matheu**  
Aktoreak - Intérpretes: **María Mercedes Coroy (Alma), Sabrina De La Hoz (Natalia), Margarita Kenéfic (Carmen), Julio Diaz (Enrique), María Telón (Valeriana), Juan Pablo Ojlslager (Letona), Ayla-Elea Hurtado (Sara)**

### Sinopsia - Sinopsis

Con las palabras “si llorás, te mataré” resonando en sus oídos, Alma y sus hijos son asesinados en el conflicto armado de Guatemala. Treinta años después, se abre una causa penal contra Enrique, un general retirado que supervisó el genocidio.

Pero el juicio es declarado nulo y él es absuelto, y el espíritu de La Llorona se libera para vagar por el mundo como un alma perdida entre los vivos.

Por las noches, Enrique comienza a escucharla llorar. Su esposa e hijo creen que está sufriendo accesos de demencia relacionados con el Alzheimer. No sospechan que su nueva ama de llaves, Alma, está allí para infligir la venganza que no logró el juicio.

### Zuzendaria – Director

Jayro Bustamante nació en Guatemala en 1977 en el seno de una comunidad con descendencia Maya, cerca del Lago Atitlan. Dio sus primeros pasos como director en el mundo de la publicidad, trabajando para Ogilvy & Mather. Más tarde se mudó a París para continuar sus estudios de dirección cinematográfica en la CLCF (Conservatoire Libre de Cinéma Français). Completó sus estudios en el Centro Sperimentale di Cinematografia en Roma.

A su regreso a Guatemala, creó su propia productora: La Casa de Producción. Con ella produjo sus primeros cortometrajes y su ópera prima: *Ixcanul* en 2015, con la cual ganó el Oso de plata en la Berlinale entre más de 60 premios internacionales. La película impulsó la carrera de la actriz María Mercedes Coroy (*Bel Canto, La última función*), que se reencuentra con Bustamante en *La llorona*.

### Filma – La película

La Llorona espektro bat da hispanoamerikar folklorean. Ahozko tradizioak dioenez, penak itotako emakume baten arima da, zeinak bere haurrak ito baitzituen eta geroztik, damututa eta madarikatuta, gauz ibiltzen baita haien bila ibai, herri eta hirietan barrena, negar zotin zorrotz eta beldurgarriekin. Jayro Bustamante kondairaz baliatu da bere herrialdearen historia eta gizartea agertzeko. 60ko hamarkadako gatazka armatuan, Alma eta haren umeak hil egin zituzten; genozidioaren buru Enrique Monteverde jenerala dago. 30 urte geroago, epaitu egingo dute, baina absolbitu egingo dute, Efraim Rios Montt genozidarekin gertatu zen bezalaxe; izan ere, filmak hura gogorarazten du argi eta garbi. Eta jenerala negar zotinak entzuten hasten da, Lloronaren izpiritua da, bizien artean dabilena justizia eskatuz. Ezohiko narratiba da, elementu errealistak, fantastikoak eta beldurrezkoak nahasian baitakartza.

Su segundo filme, *Temblores*, se presentó en la sección Panorama de Berlinale y fue seleccionada en más de 40 festivales de alrededor del mundo. En San Sebastián, consiguió el premio Sebastiane Latino otorgado por la asociación LGTB+ Gehitu. *La llorona*, su tercera producción, recibió el Premio EFADs-CACI de Coproducción Europa-América Latina del Foro de Coproducción en San Sebastián en 2018 y ha participado en festivales de alrededor del mundo entre 2019 y 2020.

Con su productora, Jayro Bustamante produce proyectos de otros directores guatemaltecos intentando crear así una pequeña infraestructura que incentive el cine independiente de Guatemala. A su vez, pretende ayudar a que pequeñas películas de otros lugares se puedan proyectar en su país.

### Elkarrizketa – Entrevista

#### ¿Se imaginaba que su película tuviera tal impacto?

Sinceramente no nos imaginábamos nada de lo que nos está pasando. Aunque no trabajamos para los premios, trabajamos para contar una historia. Y cuando esto empezó a pasar, nos llenó de alegría y de sorpresa. Creo que es importante no tomarlo con emoción, sino con inteligencia para que el *momentum* no se nos pase. Digo esto no solo para mí, sino para todos los cineastas de la región. Tenemos que entender que esto está pasando, que gracias a una película tenemos luz todos y que ahora tenemos que prepararnos. Creo que cuando lleguen las oportunidades grandes a Centroamérica, vamos a tener que demostrar que podemos. Y hasta ahora hemos demostrado que podemos.

#### ¿En qué punto está el cine de Guatemala?

En Guatemala producimos una media al año de cuatro películas. Eso es muy, muy poco. Pero si tomamos como ejemplo el año pasado, de esas cuatro películas, una estuvo en Cannes y ganó la Cámara de Oro. Otra estuvo en Venecia y se ganó el premio del Venice Day [*La Llorona*]. Otra película estuvo en Berlín. Realmente estamos teniendo exposición y esto es muy importante.



C/ Alameda de San Mamés, 45 - Bilbao  
Tel: 944 02 93 76

A esto se le suma un movimiento un poco más internacional desde Hollywood y es una apertura hacia la voz latina. De pronto, ya no somos solo consumidores de telenovelas y de fútbol, y ya estamos pasando la línea de ser solo consumidores de narcohistorias. También podemos contar otro tipo de historias. Creo que es de verdad un momento en que nos tenemos que subir a esta ola y empezar a desarrollar una industria. Es un trabajo que nunca me imaginé que me iba a tocar, pero que al final te llena de muchas satisfacciones, diferentes a los premios, a lo económico y al resto de cosas que conocemos.

### ¿Cómo surge la idea de contar uno de los episodios más negros en la historia de Guatemala con la leyenda de *La Llorona*?

La gana era hablar de comunista como insulto en el país y de las deformaciones de ese insulto. En Guatemala, el comunista es el enemigo del Estado y también se usa contra los defensores de los derechos humanos. Cuando te pones a pensar que en Guatemala se usa un insulto así, podés entender que un genocidio pueda pasar en el país. Eso me llevó a hablar del genocidio, de la impunidad, de cómo se fueron dando los juicios sobre esos crímenes.

Todas estas cosas me invitaron a crear una ficción en la que pudiera haber una catarsis comunitaria, un espacio donde nos pudiéramos inventar un grito de justicia. Sabía que era muy difícil que la audiencia local lo aceptara, entonces había que volver a la manera tradicional de contar historias cuando son historias duras: a la fantasía, los cuentos de hadas o las leyendas. De ahí me agarré a *La Llorona*.

### El hecho de que el realismo mágico se vuelva una forma de hacer justicia ante la impunidad tiene algo de fantástico y de desesperanzador al mismo tiempo...

Para mí es el reflejo de lo que tenemos. Como no tenemos Estados protectores ni Estados de justicia, es lo que nos queda como recurso. Claro que es desesperanzador. Al mismo tiempo, el realismo mágico y la psicomagia son caminos que no debemos abandonar. Los rituales sirven mucho para el ser humano, para hacer catarsis personal o para hacer saneamientos psicológicos, pero si solo tenemos eso, seguiremos donde estamos.

### Mucha gente escucha *La Llorona* y se imagina la típica película hollywoodense de terror. ¿Le preocupaba esto?

No pensaba tanto en lo que la gente se iba a imaginar. Pensaba más en lo que yo quería cambiarle a *La Llorona*. Quería quitar el machismo a la leyenda, que es nuevo porque las versiones mesoamericanas no están basadas en eso. Quería cambiar el hecho de que *La Llorona* en el cine siempre se representara como un monstruo, cuando en realidad es una princesa mesoamericana. Si te das cuenta, los monstruos femeninos siempre son más monstruos que los monstruos masculinos, incluso Satanás es representado como un gran caballero en el cine. No digamos Drácula. Quisimos traer a *La Llorona* con la imagen de una mujer justiciera, digna, con peso.

### En la película, la culpa atormenta a los militares. ¿En la realidad existe esta culpa entre las élites por lo que pasó?

Completamente. Es una culpa que se ha ido transformando en una distorsión de verdades y en una forma de negar a las víctimas el sufrimiento. Hay muchas élites militares que ya no comulgan con esto, pero si nos vamos a lo tradicional y general, lo que dicen es que toda esa gente se merecía morir. Y de ahí, socialmente nos podemos ir a la discriminación, que es mucho más grave, y al

sistema meritocrático, en el que creemos que la gente está jodida porque se lo merece y que la gente sale adelante porque se lo merece. No es cierto. La gente está jodida porque les permitimos ese lugar de acción. Es ese espejo de reflexión el que nosotros queríamos plantear en la película.

### ¿Le ha traído represalias contar esta historia?

Al inicio, cuando empezamos a filmar, tuvimos una especie de amenazas anónimas o de consejos de advertencia, pero ahora mismo no. Si tenemos miedo. Eso es innato en nosotros: el miedo a la represión. También he sido blanco de muchos insultos. Hay quienes creen que llamarme comunista o izquierdista es un insulto. Muchas veces he tratado de explicar que el comunismo es una de las ideas políticas que menos me atrae, porque no me atraen las ideas totalitarias.

### El idioma kaqchikel es uno de los grandes protagonistas de sus películas. ¿Por qué ha decidido darle este impulso?

En *La Llorona* usamos dos lenguas mayas: el ixil y el kaqchikel. El ixil, porque fue la etnia más afectada durante el conflicto armado. El kaqchikel, porque yo crecí en una comunidad kaqchikel. Mi abuela era kaqchikel. Tengo lazos muy importantes con la comunidad. De alguna manera, la he incluido porque es la lengua en la que yo me siento seguro. Son idiomas oficiales en nuestro país, pero que no tienen espacios y espero que visibilizarlos contribuya a fortalecer el orgullo de nuestros orígenes, que tanto renegamos.

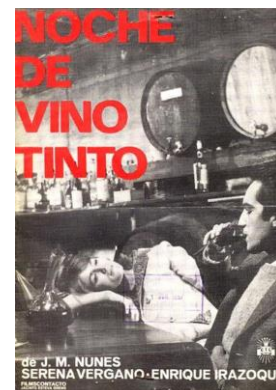
Elías Camhaji (El País México, 25/02/21)

## cineclub FAS zinekluba

DUELA 50 URTE

HACE 50 AÑOS

1971 apirila 13 abril 1971  
sesión 748 emanaldia



*Noche de vino tinto* (1966)

José María Nunes

## BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIA

Kide berri txartela / Carné nuevo socio  
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas

80 €  
45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicines a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344

Bizkaia

Bilbao